

III. III. Сарыбаев. Библиографический указатель по казахскому языкознанию. Отв. ред. С. К. Кенесбаев. — Алма-Ата, Изд-во АН Казахск. ССР, 1956. 98 стр. [На казахск. и русск. языках].

Казахские языковеды, преподаватели вузов, учителя пикол, а также студенты до последнего времени остро ощущали отсутствие какого-либо справочника-указателя по казахскому языкознанию. Несомненно, большую помощь им окажет «Библиографический указатель по казахскому языкознанию», составленный канд. филол. наук III. III. Сарыбаевым. «Указатель» включает в себя около 1800 названий книг, монографий, брошюр, журнальных и газетных статей как на казахском, так и на русском языках.

Сведения для «Указателя» были подобраны самим составителем, так как до него никто не занимался собиранием библиографических материалов по казахскому языкознанию. Достигнуть успеха в этой трудной и кропотливой работе составителю, возможно, помогло и то обстоятельство, что он является специалистом по казахскому языку а не библиографом-любителем.

«Указатель» состоит из краткого вступления («От составителя») и двух основных частей. Первая часть («Дореволюционная литература») охватывает материал начиная со второй половины XIX в. по 1916 г. Ввиду малочисленности представленной литературы в этой части не выделены тематические разделы. Во второй части («Послереволюционная литература») собраны материалы по казахскому языкознанию начиная с 1917 г. по 1955 г. включительно. Материал здесь разбит на девять тематических разделов, внутри каждого из которых имеются рубрики: «Материалы на казахском языке» и «Материалы на русском языке». Подобной рубрикации не имеют лишь раздел «Учебники» и подраздел «Словари».

Вторая часть «Указателя» состоит из следующих разделов: 1) «Общий раздел»; 2) «Вопросы грамматики» — а) «Морфология»; б) «Синтаксис»; 3) «Вопросы фонетики»; 4) «Вопросы алфавита и орфографии»; 5) «Вопросы лексикологии и лексикографии» — а) «Лексика. Терминология»; б) «Словари»; 6) «Вопросы диалектологии и истории языка»; 7) «Учебники»; 8) «Язык и литература. Вопросы перевода»; 9) «Критика и библиография».

Внутри каждого раздела материал расположен в алфавитном порядке по фамилиям, а если автор не указан, то по названию работы. В тех случаях, когда из заглавия работы не ясно, о чем идет речь, в скобках даются очень краткие пояснения относительно ее содержания. Фамилии, которые удалось восстановить предположительно, заключены в квадратные скобки. Нумерация материала отсутствует.

Систематизация материала по хронологическому и тематическому принципам, размещение его в алфавитном порядке в рецензируемом «Указателе», безусловно, оправдывают себя. По составу и количеству содержащейся в нем литературы, по принципам и методике построения «Указатель» вполне отвечает всем требованиям современных библиографических справочников.

Однако необходимо отметить, что в работе имеются и упущения. Так, в «Указателе» не включены следующие материалы, имеющие непосредственное отношение к казахскому языкознанию: Н. Т. Сауранбаев, К вопросу об образовании казахского языка, «Доклады советской делегации на XXIII Международном конгрессе востоковедов. Секция Ирана, Армении и Средней Азии», М., 1954; А. К. Боровков, Изучение языков народов Средней Азии и Казахстана в свете трудов И. В. Сталина по вопросам языкознания, «Уч. зап. Ин-та Востоковедения [АН СССР]», т. IV — Лингвистический сборник, М., Изд-во АН СССР, 1952; У. К. Кисиков, Материалы для словаря казахско-русско-латинских названий растений, «Изв. АН Казахск. ССР», Серия биологическая, вып. 9, Алма-Ата, 1955; П. П. Поляков, О казахских ботанических терминах, «Вестник АН Казахск. ССР», 1950, № 6 (63); В. Н. Исаев, Ботаника, Алма-Ата, 1954 [на казахск. яз.]. См. разделы «Словарь терминов» и «Названия растений, принадлежащих к одному виду» (стр. 663—690); С. Кляшторный, Яксарт — Сыр-Дарья, «Сов. этнография», 1953, № 3; E. Berezhine, Recherches sur les dialectes musulmans, partie I — Systeme des dialectes turcs, Casan, 1848 (в книге имеется раздел, посвященный казахскому языку).

Некоторые статьи, посвященные различным вопросам казахского языка, в «Указателе» не попали потому, что их названия или названия изданий, где они помещены, связаны с именем акад. Н. Я. Марра¹. Не следовало бы опасаться вынести на суд читателей некоторые материалы, тематика которых связана с «новым учением о языке» Н. Я. Марра.

Нам думается, что нельзя оправдать отсутствие в «Указателе» литературы методического характера, программ по казахскому языку для высших учебных заведений,

¹ См., например: С. К. Кенесбаев, Н. Я. Марр и развитие казахского литературного языка и письменности в советское время, «Вестник АН Казахск. ССР», 1950, № 2 (59); А. Бернштам, О древнейших следах джекания в тюркских языках Средней Азии, сб. «Памяти акад. Н. Я. Марра (1864—1934)», М. — Л., 1938.

средней, неполной средней и начальной школы, а также авторефератов докторских и кандидатских диссертаций.

Нельзя считать нормальным и отсутствие в «Указателе» перечня стабильных учебников по родному языку для казахской начальной школы. Имеющее место в «Указателе» стремление приводить учебники лишь самого последнего издания, не оговаривая их предыдущих изданий, приводит к некоторым несообразностям. Так, в разделе «Критика и библиография» в числе других указаны рецензии на те издания учебников, которые в «Указателе» как раз не упоминаются.

В «Указателе» особо не отмечены также отдельные сборники по казахскому языкознанию; статьи же, вошедшие в эти сборники, распределены по тематическим разделам в алфавитном порядке фамилий их авторов. Как нам кажется, сборники по казахскому языкознанию следовало бы перечислить в начале «Общего раздела». Что касается статей отдельных авторов, содержащихся в том или ином сборнике, то, приводя их в соответствующем тематическом разделе, можно было бы сослаться на порядковый номер сборника.

Нельзя не упомянуть также о неправильном порядке размещения ряда статей по тематическим разделам. Это касается рецензий Е. Меирманова, М. Нурышева и К. Макашева, Б. Сарыбаева на «Русско-казахский словарь» (М., 1954), которые неправильно включены в раздел «Вопросы лексикологии и лексикографии». Неоправданным представляется разноречие в тематическом размещении материалов, посвященных вопросам транскрипции и произношения географических названий.

Недостаточную последовательность проявил Ш. Ш. Сарыбаев также и в отношении размещения иностранных изданий нашего времени. Так, книга И. Бенцига (I. Benzig, Einführung in das Studium der altaischen Philologie und Turkologie, Wiesbaden, 1953) включена в первую часть «Указателя» («Дореволюционная литература», стр. 10). В то же время перевод второй части «Краткой грамматики казах-киргизского языка» П. М. Мелиоранского на французский язык [P. M. Melioranski, La syntaxe kirghize, traduite du russe par E. de Zacharko et commentée par W. Bang (Extrait du Muséon, t. XXV, Louvain, 1922)], в описании которого, кстати, допущены ошибки и грубые опечатки, отнесен ко второй части (см. II. «Послереволюционная литература», раздел 7. «Учебники», стр. 76).

В то же время в «Указателе» дается описание некоторых материалов, не имеющих прямого отношения к казахскому языку (несколько стихотворений о русском языке, в переводе на казахский язык — сборник «Вопросы языкознания в свете трудов И. В. Сталина», М., 1952).

Работу читателя с «Указателем» в определенной мере затрудняет отсутствие именного указателя, этого существенного приложения к любому библиографическому справочнику.

Внимательно просматривая «Указатель» Ш. Ш. Сарыбаева, нельзя не заметить и других, более мелких упущений автора. Так, указывая, что «в квадратные скобки нами взяты те фамилии, которые нам предположительно удалось восстановить» (стр. 6), составитель неправильно применяет эти скобки при транскрибировании иностранных фамилий, например: [Вамберн] Vambéry (стр. 10).

Одни и те же издания, приводимые в разных отделах «Указателя», описываются иногда неодинаково (ср., например, «Тюркологический сборник» — на стр. 40 и 87), недостаточно точно передается подчас название книги (стр. 10); особенно много неправильностей и грубых опечаток допущено при описании немногих иностранных изданий, указанных составителем (см. стр. 13, 76).

Вышеуказанные недостатки и упущения, разумеется, не могут умалять достоинства рецензируемого «Указателя», мы остановились на них для того, чтобы помочь составителю в дальнейшем собирании и обработке материалов. В целом же «Указатель» окажет большую помощь филологам-казаховедом, учителям и преподавателям в их творческой работе. «Указатель» Ш. Ш. Сарыбаева, изданный тиражом в 1600 экз., быстро разошелся среди читателей. Остается пожелать, чтобы второе, исправленное и дополненное издание этой полезной книги было выпущено большим тиражом.

А. Нурышжанов